|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PERJANJIAN KERAHASIAAN**  **Nomor: 001/NDA/SMART//II/2018** |  | **NON-DISCLOSURE AGREEMENT**  **Number: 001/NDA/SMART/II/2018** |
|  |  |  |
| Perjanjian Kerahasiaan ini (selanjutnya disebut “Perjanjian”) dibuat pada hari Kamis, tanggal 23 Februari 2018, oleh dan antara: |  | This Confidentiality Agreement (hereinafter referred to as “Agreement”) is made on the day of Thursday dated February 23rd 2018 , by and between: |
|  |  |  |
| 1. PT Solusi Manufaktur Teknologi, suatu perseroan terbatas yang didirikan berdasarkan hukum Negara Republik Indonesia, berdomisili di Jakarta dan berkantor di EightyEight@Kasablanka Lantai 9 – Unit E, Jl. Casablanca Raya Kav. 88, Jakarta Selatan 12870, Indonesia, dalam hal ini diwakili oleh **Taufiq Final Bayu Gama** bertindak dalam kapasitasnya sebagai **Presiden Direktur** dari PT Solusi Manufaktur Teknologi dan oleh karenanya berhak bertindak untuk dan atas nama Dewan Direksi mewakili PT Solusi Manufaktur Teknologi (selanjutnya disebut “**PEMBERI**”). 2. PT Skyshi Digital Indonesia, suatu perseroan terbatas yang didirikan berdasarkan hukum Negara Republik Indonesia, berdomisili di Jakarta dan beralamat kantor di Ariobimo Sentral, Kuningan Timur, Setia Budi, Jakarta Selatan, 12950, Indonesia, dalam hal ini diwakili oleh **Rizqinofa Putra Muliawan**  bertindak dalam kapasitasnya sebagai  **Presiden Direktur** PT Skyshi Digital Indonesia, dan oleh karenanya berhak bertindak untuk dan atas nama Dewan Direksi mewakili PT Skyshi Digital Indonesia (selanjutnya disebut “**PENERIMA**”); dan |  | 1. PT Solusi Manufaktur Teknologi, a limited liability company established under the Laws of Republic of Indonesia, domiciled in Jakarta and having its registered office at EightyEight@Kasablanka 9th Floor – Unit E, Jl. Casablanca Raya Kav. 88, South Jakarta 12870, Indonesia, in this case represented by **Taufiq Final Bayu Gama** who is acting in their respective capacities as **President Director** of PT Solusi Manufaktur Teknologi, and therefore act for and on behalf of the Board of Directors representing PT Solusi   Manufaktur Teknologi (hereinafter referred to as “**DISCLOSING PARTY**”).   1. PT Skyshi Digital Indonesia, a limited liability company duly established under the Laws of Republic of Indonesia, domiciled in Bekasi and having its registered office at Ariobimo Sentral, Kuningan Timur, Setia Budi, Jakarta Selatan, 12950, Indonesia, in this case represented by **Rizqinofa Putra Muliawan** who is acting in his capacity as the **President Director** of PT Skyshi Digital Indonesia,  and therefore act for and on behalf of the Board of Directors representing PT Skyshi Digital Indonesia (hereinafter referred to as “**RECIPIENT**”); and |
| **PEMBERI** dan **PENERIMA** selanjutnya secara bersama-sama disebut “**PARA PIHAK**” dan secara sendiri-sendiri disebut “**PIHAK**”. |  | **DISCLOSING PARTY** and **RECIPIENT** shall be hereinafter collectively referred to as the “**PARTIES**” and individually referred to the “**PARTY**”. |
| **LATAR BELAKANG:** |  | **WHEREAS:** |
| Bahwa, **PENERIMA** berencana untuk melakukan jasa Pengembangan Aplikasi Telepon Genggam Untuk Discoveree, **PEMBERI** dapat menyampaikan atau mengungkapkan “Informasi Rahasia” (sebagaimana diuraikan dalam Pasal 1 Perjanjian ini) kepada **PENERIMA** (yang dalam Perjanjian ini, **PENERIMA** juga meliputi direktur, komisaris, karyawan, pemegang saham, afiliasi, subkontraktor atau agen dari Penerima atau pihak yang ditunjuk **PENERIMA**) dan **PEMBERI** tidak menginginkan **PENERIMA** untuk mengungkapkan Informasi Rahasia tersebut kepada pihak manapun dan tidak menginginkan Informasi Rahasia tersebut menjadi terbuka untuk umum atau pengetahuan umum. |  | Whereas the **RECIPIENT** plans to conduct service of Development of Mobile Application for Discovere, the **DISCLOSING PARTY** may deliver or disclose “Confidential Information” (as defined in Article 1 of this Agreement) to the **RECIPIENT** (which in this Agreement, the **RECIPIENT** is also included its director, commissioner, employee, shareholder, affiliate, subcontractor, agent or party appointed by the **RECIPIENT**) and the **DISCLOSING PARTY** does not wish the **RECIPIENT** discloses such Confidential Information to any party and does not wish to make such Confidential Information becomes public or common knowledge. |
| Oleh karenanya, berdasarkan pertimbangan tersebut di atas, **PARA PIHAK** sepakat terhadap hal-hal berikut: |  | Now therefore, based on the above considerations, the **PARTIES** hereby agree as follows: |
|  |  |  |
| **Pasal 1**  **Informasi Rahasia** |  | **Article 1**  **Confidential Information** |
| 1. Untuk kepentingan Perjanjian ini, definisi dari “Informasi Rahasia” adalah sebagai berikut: |  | 1. For the purpose of this Agreement, the term ”Confidential Information” shall mean the following: |
| 1. Setiap informasi mengenai atau yang berhubungan dengan **PEMBERI**, anak perusahaannya, pelanggannya, dan kegiatan usahanya serta operasionalnya, yang disampaikan atau diungkapkan oleh **PEMBERI** kepada **PENERIMA** baik secara lisan, tertulis, grafik, magnetik, elektronik atau dalam bentuk lain, baik secara langsung maupun tidak langsung; |  | 1. Any information concerning or relating to the **DISCLOSING PARTY**, its subsidiaries, its customer, and its business activities and operation, which delivered or disclosed by the **DISCLOSING PARTY** to the **RECIPIENT** whether in oral, written, graphic, magnetic, electronic, or in other form, either directly or indirectly; |
| 1. Setiap informasi mengenai atau yang berhubungan dengan Transaksi, ketentuan Transaksi, perjanjian yang mengatur Transaksi, ketentuan perjanjian yang mengatur Transaksi dan setiap dokumen yang terkait dengan Transaksi yang diberikan secara langsung ataupun tidak langsung, oleh **PEMBERI** kepada **PENERIMA** sehubungan dengan atau dalam hal terkait dengan Transaksi; atau |  | 1. Any information concerning or relating to the Transaction, the term of Transaction, the agreement which regulate the Transaction, the term of the agreement which regulate the Transaction and any document related with the Transaction, which are disclosed directly or indirectly, by the **DISCLOSING PARTY** to the **RECIPIENT** relating to or in any way connected to the Transaction; or |
| 1. Segala komunikasi antara **PARA PIHAK**, baik secara lisan maupun tulisan yang diketahui atau semestinya diketahui oleh **PARA PIHAK** untuk menjadi rahasia atau menjadi milik perusahaan secara alami, dan yang dibuat di dalam serangkaian diskusi atau pekerjaan lain yang dilakukan diantara **PARA PIHAK**. |  | 1. Any communication between the **PARTIES**, whether in oral or written that is known or should be reasonably known by the **PARTIES** to be confidential or proprietary, or confidential or proprietary in nature, and that is made in the course of discussions or other work undertaken between the **PARTIES**. |
|  |  |  |
| 1. Informasi Rahasia tidak termasuk “Informasi yang Tidak Dilindungi” sebagaimana dijelaskan dalam Pasal 2 Perjanjian ini. |  | 1. Confidential Information shall not include “Non-Protected Information” as defined in Article 2 of this Agreement. |
|  |  |  |
| **Pasal 2**  **Informasi yang Tidak Dilindungi** |  | **Article 2**  **Non-Protected Information** |
| Untuk kepentingan Perjanjian ini, yang dimaksud dengan “Informasi yang Tidak Dilindungi” adalah sebagai berikut: |  | For the purpose of this Agreement, “Non-Protected Information” shall mean the following: |
| * + 1. Informasi yang, pada saat penyampaiannya atau pengungkapannya, sudah berada pada kepemilikan yang sah dari **PENERIMA** atau tersedia pada **PENERIMA** dari sumber lain yang tidak memiliki kewajiban untuk tidak menyampaikan atau mengungkapkannya; atau |  | * + 1. Information that, at the time it is delivered or disclosed, is already in the **RECIPIENT** rightful possession or available to the **RECIPIENT** from any other source having no obligation not to deliver or disclose it; or |
| * + 1. Informasi yang merupakan, atau setiap saat setelah ini menjadi, tersedia untuk umum selain dari pelanggaran Perjanjian ini oleh **PENERIMA**. |  | * + 1. Information that is, or any time hereafter becomes, available to the public other than by breach of this Agreement by the **RECIPIENT**. |
|  |  |  |
| **Pasal 3**  **Lingkup Perjanjian** |  | **Article 3**  **Undertaking** |
| 1. **PENERIMA** setuju untuk setiap saat:    * 1. Tidak akan mengungkapkan Informasi Rahasia kepada pihak manapun tanpa persetujuan tertulis sebelumnya yang diberikan oleh **PEMBERI**;      2. Menghindari pengungkapan atau penyalahgunaan dari Informasi Rahasia, tanpa persetujuan tertulis sebelumnya yang diberikan oleh **PEMBERI**; dan      3. Mengambil seluruh tindakan yang diperlukan untuk melindungi kerahasiaan dari Informasi Rahasia. |  | 1. The **RECIPIENT** agrees to at any time:    1. Will not disclose Confidential Information to any party without the prior express written consent of the **DISCLOSING PARTY**;    2. Avoid disclosure or misuse of, Confidential Information, without the prior express written consent of the **DISCLOSING PARTY**; and    3. Take all such necessary measures to protect the secrecy of the Confidential Information. |
| * + 1. Apabila **PENERIMA** melakukan kelalaian sehingga terungkapnya data rahasia **PEMBERI** yang menyebabkan kerugian namun tidak terbatas pada ruang lingkup pekerjaan, maka **PENERIMA** bersedia mengganti kerugian atas klaim yang diajukan oleh **PEMBERI** dalam waktu 30 (tiga puluh) hari sejak klaim diajukan |  | * + 1. If there is any negligence by **RECIPIENT** that disclosure of confidentiality of **DISCLOSING PARTY** which can be losses, but not limited to the scope of work, **RECIPIENT** is willing to compensate as stipulated by the law applicable to claims filed by **DISCLOSING PARTY** in 30 (thirty) days after the claim is made. |
|  |  |  |
| **Pasal 4** |  | **Article 4** |
| **PEMBERI** menjamin bahwa **PEMBERI** memiliki hak untuk memindahkan atau sebaliknya mengungkapkan kepada **PENERIMA** suatu informasi yang diungkapkan dalam Perjanjian Kerahasiaan ini. |  | **DISCLOSING PARTY** guarantees that **DISCLOSING PARTY** has the right to transfer or otherwise disclose the information to the **RECIPIENT** in this Confidentiality Agreement. |
|  |  |  |
| **Pasal 5** |  | **Article 5** |
| Semua bentuk ataupun informasi dan data dalam bentuk apapun, termasuk namun tidak terbatas kepada, dokumen-dokumen, gambar-gambar, spesifikasi-spesifikasi, prototipe-prototipe, contoh-contoh, informasi teknik, rancangan, diagram alur, kertas kerja, rumus rahasia, hak cipta, merek dagang, hak paten, royalti, perencanaan, usulan tertulis, perangkat lunak, kode, pemasaran dan program penjualan, laporan keuangan, proyeksi keuangan, komponen-komponen biaya, rumus harga, seluruh konsep dan gagasan, bahan atau informasi yang berhubungan dengan usaha, hasil atau penjualan Perusahaan, data klien potensial, data pemasok, dan hal lain-lain yang serupa yang didapatkan dalam Perjanjian Kerahasiaan ini oleh **PARA PIHAK** akan tetap menjadi milik dari **PEMBERI** dan semua hak atas kekayaan intelektual terhadap informasi tersebut akan tetap menjadi milik **PEMBERI**. |  | All forms or information and data of any kind, including but not limited to, documents, drawings, specifications, prototypes, samples, technical information, design/model, flowchart, work sheet, confidential formula, copyright, trademark, patent, royalty, planning, written suggestion, software, code, marketing and sales software, financial report, financial projection, financial components, price formula, all concept and suggestion, scientific information related to business and sales, potential client data, supplier data, and other similar obtained in the Confidentiality Agreement by the **PARTIES** will remain the property of the **DISCLOSING PARTY** and all intellectual property rights to such information shall remain the property of the **DISCLOSING PARTY.** |
|  |  |  |
| **Pasal 6** |  | **Article 6** |
| Perjanjian Kerahasiaan ini berlaku sejak tanggal sebagaimana tersebut di atas, semua informasi-informasi rahasia yang telah diberikan oleh **PARA PIHAK** akan selalu menjadi rahasia dan mengikat **PARA PIHAK** tanpa memandang pemutusan dan/atau berakhirnya Perjanjian Kerja. |  | Confidentiality agreement is valid from the date mentioned above, all confidential information has been given by the **PARTIES** will always be confidential and binding the **PARTIES** regardless of termination and/or expiration of the Work Agreement. |
|  |  |  |
| **Pasal 7** |  | **Article 7** |
| Perjanjian Kerahasiaan ini berisikan keseluruhan kesepakatan antara **PARA PIHAK** dan tidak dapat diubah dengan cara apapun kecuali dengan perubahan secara tertulis yang ditandatangani oleh **PARA PIHAK**. |  | This Confidentiality Agreement contains the entire agreement between the **PARTIES** and cannot be modified in any way except with the changes in writing, signed by the **PARTIES**. |
|  |  |  |
| **Pasal 8** |  | **Article 8** |
| Perjanjian Kerahasiaan ini tidak berlaku bilamana **PENERIMA** diwajibkan untuk mengungkapkan informasi rahasia yang telah diterimanya dari **PEMBERI** atas perintah pengadilan dan/atau yang disyaratkan oleh hukum. |  | This Confidentiality Agreement shall not apply where **RECIPIENT** is required to disclose Confidential Information he has received from the **DISCLOSING PARTY** by court orders and/or required by law. |
|  |  |  |
| **Pasal 9** |  | **Article 9** |
| 1. Ketentuan/hukum yang digunakan adalah ketentuan hukum Negara Republik Indonesia; 2. Jika terdapat perbedaan arti dalam Perjanjian ini maka yang dipilih dan berlaku adalah bahasa Indonesia; 3. Setiap perselisihan yang terjadi diselesaikan melalui cara damai dengan itikad baik, jika melalui jalan damai perselisihan tidak dapat diselesaikan maka akan dibawa ke Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI) berdasarkan ketentuan yang berlaku. |  | 1. Indonesian prevailing law and regulation should be applied; 2. Any difference meaning of the language of this Agreement, Indonesia version is preferred; 3. Any dispute occurred firstly will be settled through amicable way under good faith, if through amicable way the dispute cannot be settled then will be submitted to Indonesian National Arbitration Agency (BANI) based on the prevailing regulation. |
|  |  |  |
| **Pasal 10** |  | **Article 10** |
| Demikian Perjanjian Kerahasiaan ditandatangani di Yogyakarta, pada hari, tanggal, bulan, dan tahun sebagaimana dimaksud pada awal Perjanjian Kerahasiaan ini, dibuat dalam rangkap 2 (dua) bermeterai cukup dan masing-masing mempunyai kekuatan hukum yang sama.  **DISCLOSING PARTY** |  | Confidentiality Agreement was signed in Bekasi, on the day, date, month, and year as mentioned at the beginning of this Confidentiality Agreement, made in duplicate 2 (two) stamped and each has the same legal force.  **RECIPIENT** |
|  |  |  |
| **Taufik Final Bayu Gama**  **President Director** |  | **Rizqinofa Putra Muliawan**  **President Director** |